

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 44 (1971)

Heft: 5

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Veranstaltungen der kommenden Wochen

Änderungen vorbehalten
Angaben ohne Gewähr

Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST
Changements réservés

In den Kurorten

Mai/Juni. Eröffnung der Schwimm- und Sonnenbäder, der Tennis-, Golf-, Minigolf- und Reitanlagen, des Ruderbootbetriebes, der bewirteten Hütten, Wiederaufnahme des Sommerbetriebes der Luftseil- und Sesselbahnen usw.

Mai/juin. Ouverture des établissements de natation et d'insolation, des courts de tennis, des terrains de golf, de minigolf et des manèges, des locations de bateaux à rames, des cabanes gardées; remise en exploitation des téléferiques, télésièges, etc.

Ganze Schweiz

Juni: 5./6. Eidgenössisches Feldschiessen 300 m

Aarau

Mai: Bis 23. Aargauer Kunsthaus: «Homage à Senefelder», Original-Künstlerlithographien aus der Sammlung Felix H. Man

12. Saalbau: Symphoniekonzert. Leitung: Urs Voegelin. Solist: Hans-Rudolf Stalder, Klarinette

26. Aula Kantonsschule: Kammermusikabend

Adelboden

Mai. Eröffnung der Cholerenschlucht

Juni/Sept. Geführte Wanderungen und Bergtouren, botanische Exkursionen

Juni. Eröffnung des Hallenbades

1. Eröffnung des geheizten Schwimmbades

Albis

Juni: 6. Jahresschwinget

Alpnach

Mai: 16. Obwaldner und Nidwaldner Kantonal-schwingfest

Appenzell

Mai: 20. Stosswallfahrt

Juni: 10. Fronleichnamprozession

Arbon

Mai/19. Juni. Galerie Spirale: Helen Dahm, Werke aus Privatbesitz. – Hotel Metropol: Walter Kalt, Ölbilder

Mai: Bis 31. Schloss: Kunstaustellung Hans Forster

15./16. Bezirkswettschiessen. – Boccia: Cynar-Turnier

20. Auffahrtsturnier ETV

22. Turnerball KTV

Juni: 6. Stacherholz: Ostschweizerische Verbandsstaffettenmeisterschaft

Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Arosa

Mai: 15. Beginn der Fischerei in den kantonalen Gewässern

Ascona

Mai: 16. Segeln: Trophäe Patrizia

20./23., 24./30. Tennis: Internationales Turnier

Pro Ascona, Nachtturnier

29. Brissago-Inseln: Pfingstfest

Juni: 5. Boxen: Ascona-Genf

6., 10. Segeln: Trophäe Interclub, YCV-Regatta

9. Tessiner Liederkonzert

Avenches

Toute l'année. Musée romain

Ayent

Mai: 30. Distribution de pain, vin et fromage

Baden

Mai: Bis 30. Galerie im Trudelhaus: A. Funk, Mosaiken; Charles Trüb, Gemälde

13. Kursaal: Symphoniekonzert. Leitung: Robert Blum. Solistin: Edith Peinemann, Violine

14. Mai/6. Juni. Galerie im Kornhaus: Willi Petersen

Mitte. Eröffnung des Terrassenschwimmbades

15. Kurtheater: «Das Spiel ist aus» von J.-P. Sartre. – Meierhof: Quartierfest

22./23. Würenlos: Concours hippique

23. Klosterkirche Wettingen: 1. Sommerkonzert

Juni: 4./5., 10./12. Theater im Kornhaus: «Onkel, Onkel», von Günter Grass

5. Kursaal: Tanzturnier

5./27. Galerie im Trudelhaus: Bradely, Gemälde

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte; Dancing, Bälle, Attraktionen, Bar, Boulespiel. – Garten-Thermal-schwimmbad, täglich von 8–20 Uhr geöffnet

Bad Ragaz

Mai/31. Okt. Kursaal: Täglich Kurkonzerte; wöchentlich Theater-, Kabarett-, Konzert- oder Unterhaltungsabende; Boulespiel. – Dorfbadehalle oder Gessenpark: Mittwoch, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Ausflugsfahrten auch mit Pferdewagen

Mai: 9./16. 1. ACS-Reitwoche für Anfänger

31. Kursaal: Konzert Ruth Speider, Sopran; Hansheinz Schneeberger, Violine; Andor Foldes, Klavier

Ballaigues

Mai: 15./16. Giron des Sapins: Rencontre régionale de fanfares

Basel

Konzerte und Theater

Mai/Juni. Basler Theater: Stadttheater und Komödie: Oper, Operette, Ballett, Schauspiel. – Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater

Mai: 11. Hans-Huber-Saal: Gambermusik des 17. Jahrhunderts. – Musiksaal: Konzert der Solistengemeinschaft

12./19. Théâtre Fauteuil: Los Jairos y Dominguez, bolivianische Folklore

13./14. Musiksaal: Basler Kammerorchester mit Kammerchor. Leitung: Paul Sacher, Hans Karrer. Solisten

15. Stadttheater: Premiere «Die spanische Stunde» von Maurice Ravel und «Herzog Blaubarts Burg» von Béla Bartók

17. Komödie: Premiere «Der Kirschgarten» von Anton Tschechow

20./23. Théâtre Fauteuil: Lilianette Wien, Chansons

24. Musiksaal: Klavierabend Bruno-Leonardo Gelber

24. Mai/8. Juni. Théâtre Fauteuil: Berner Troubadours

27. Musiksaal: Musik unserer Zeit – AMG und Basler Kammerorchester. Leitung: Francis Travis. Solisten: Eva Csapo, Sopran; Aurèle Nicolet, Flöte

28. Münster: Konzert der Musica Helvetica

Juni: 2. Musiksaal: AMG-Jugendkonzert. Leitung: Hans Löwlein

4./5. Stadtcasino: Basler Gesangverein. L. v. Beethoven: 9. Symphonie

9. Komödie: Premiere «Operette» von Witold Gombrowicz

Ausstellungen und Messen

Mai/Ende Dez. Naturhistorisches Museum: «Wie entsteht ein Kalkstein?» und «Der Mond: erste Forschungsergebnisse»

Mai. Museum für Völkerkunde: «Felsgravierungen in Südostanatolien» – «Rumänische Volkskunst». – Schweizerisches Museum für Völkerkunde: «Der Festumzug im 19. Jahrhundert»

Bis 20. Gewerbemuseum: Gedächtnisausstellung Emil Ruder, Lehrer und Typograf

Bis 23. Kunstmuseum: Moritz von Schwind, Zeichnungen

Bis 31. Kunsthalle: Bram van Velde – Antonio Gaudi. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Albrecht Dürer, Sportzeichnungen

8. Mai/4. Juli. Kunstmuseum: Franz Eggenschwiler, Peter Meier, Konrad Vetter, Robert Wälti

15./31. Gewerbemuseum: Plakatjahr 1970

Juni: 3./23. Mustermesse-Hallen: Exportgüterausstellung der UdSSR

4./13. NABA 7, Nationale Briefmarkenausstellung

5. Juni/11. Juli. Gewerbemuseum: Werner Blaser «Skin and Skeleton»

8./12. Pro Aqua – Pro Vita, Internationale Fachmesse für Gesundheitstechnik, Wasser, Abwasser, Müll, Luft, Lärm

Ab 10. Museum für Völkerkunde: Silex-Bergbau bei Kleinkems

Feste

Mai: 20. Ackermatte, Kleinhüningen: Baselstädtischer Schwingertag

Sport

Mai: 14./26. Tennis: Davis-Cup Schweiz-Spanien

15. Sommer-Mehrkampfturnier

16. Reiterstag für alle. – Faustball: Constantia-Cup

21./22. Hallenbad: Internationales Wasserball-Meeting

21./23. Internationales Landhockeyturnier (Damen). – Rollhockeymatch

23. Internationales Tischtennisturnier

31. Rad: Internationales Elite-Amateurrückfahren

Juni: 5./6. Fechten: Schweizer Degenmeisterschaften

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldeausstellung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – St.-Alban-Graben: Antiken-Museum. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung. – Jüdisches Museum, Kornhausgasse 8 (Montag und Mittwoch 15–17 Uhr, Sonntag 10–12 Uhr)

Bassecourt

Mai: 14./16. Inauguration des nouveaux uniformes de la fanfare «L'Union»

Bellinzona

Maggio/1^o nov. Castello Unterwalden: Museo delle arti e tradizioni popolari

Bergün

Juni/Sept. Jeden Freitag Dorfbesichtigung

Bern

Konzerte und Theater

Mai/Juni. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters, des Theaters «Die Rampe», des Theaters am Zytglogge, des «Katakombli» und des Marionettentheaters

Mai. Atelier-Theater: «Rumpelstilz», kleinbürgerliches Trauerspiel von Adolf Muschg

11. Französischer Kirche: Orgelkonzert Philippe Laubscher

13. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Walter Kropf. Solist: Rudolf Brenner, Violine

16. Französischer Kirche: Symphoniekonzert. Leitung: Eduard Muri. Solist: Claude Starck, Violoncello

18. Radio-Studio Bern: Konzert «Neue Horizonte»

19. Französischer Kirche: Maurice André, Trompete; André Luy, Orgel

21. Konservatorium: Kammermusikabend

27./28. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Paul Klecki. Solist: Christoph Eschenbach, Klavier

Anf. Juni/Anf. Sept. Münster: Jeden Dienstag Abendmusik

Juni: 1. Casino: Konzert Mahalia Jackson

3. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Paul Klecki

6./30. Berner Kunstwochen 1971: Opern, Schauspiele, Kunst- und Sonderausstellungen

6. Stadttheater: «Tosca» (in ital. Sprache), Musikdrama von G. Puccini. – Französischer Kirche: «Johannespassion» von J. S. Bach

8. Casino: Menuhin-Festival-Orchester

Ausstellungen und Messen

Mai/20. Juni. Schweiz. PTT-Museum: Sammlung Alt-Schweiz, aufgebaut nach Frankturen


Mai: Bis 16. Kunstmuseum: Unbekanntes Kunstmuseum: Gemälde und Skulpturen aus den Depots (19. Jahrh.)

Bis 29. Kunsthalle: Jasper Johns, Graphik

8. Mai/6. Juni. Berner Schulwarte: Gemäldeausstellung der Vereinigung Künstler und Kunstfreunde

9. Mai/Mitte Okt. Abegg-Stiftung Riggisberg: Geschichte der angewandten Kunst bis zur Renaissance. Einmalige Teppichsammlung

SONNEN- TERRASSE



1280 m ü. M. SELSELBAHN AB OBERDORF SO

schönster Aussichtspunkt im Jura!

Spazier- und Wanderwege Hotel-Restaurant

Das ideale Ausflugsziel zu jeder Jahreszeit!

Günstige Ausflugsbillette ab verschiedenen Bahnhöfen erhältlich

Prospekte und Auskünfte erhältlich in den Verkehrsbüros, Auskunftsbüros SBB sowie beim Werbedienst BOW Bucherstrasse 1 3400 Burgdorf

15. Mai/Mitte Aug. Landesbibliothek: Bibliophilie Werke aus dem Besitze der Schweiz. Landesbibliothek

Mitte Mai/Mitte Okt. Schloss Jegenstorf: Museum für Wohnkultur des Alten Bern und Sonderausstellungen. – Schloss Landshut (Wasserschloss des 17. Jahrh.): Schweiz. Museum für Jagd und Wildschutz. Sonderausstellungen

20./26. Ausstellungshalle: «Hitfair» – Schweiz. Messe für junge Leute

27. Mai/18. Juli. Kunstmuseum: Wassily Kandinsky (Aquarelle)

28. Mai/8. Juni. Gewerbemuseum im Kornhaus: Wettbewerb der Nationalbank für neue Banknoten

Feste und Folklore

Mai: 12. Münsterplatz: Geraniummärit
Juni: 5./6. Kursaal: 9. Schweizerisches Singtreffen für Frauen- und Töchterchöre

Internationale Kongresse

7. Mai/5. Juni. Exekutivrat des Weltpostvereins

Mai: 17./22. Kursaal/Inselspital: Französisch-schweizerischer Orthopädenkongress
Juni: 2./9. PTT-Gebäude: Arbeitsgruppe Telegraph der CEPT

6./9. Internationales Amt für Zivilschutz

Sport

Mai: 12. Fussball: Schweiz–Griechenland (Europameisterschaft)

15./16. 12. Schweizerischer Zweitagamersch
19. Nationaler Nachtorientierungslauf
Juni: 8./9. Schweizerische Hochschulmeisterschaften

9./13. Fussball: 2. Europaspiele der Schulen

Diverses

Mai/Okt. Täglich Abendbeleuchtung der Altstadt

Das ganze Jahr. Bernisches Historisches Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Trecento, Berner und Schweizer Kunst seit dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Klee-Sammlung der Welt. Rupp-Stiftung (Braque, Gris, Picasso u.a.). – Schweizerisches Alpines Museum: u.a. Reliefs, Panoramen. – Schweizerisches Gutenbergmuseum: Geschichte des Buchdrucks. – Schweizerisches Museum für Buchbinderei. – Schweizerisches PTT-Museum: Markensammlungen. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen. – Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16: Permanente Baufachausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. – Kaffeebar Shalimar: Swiss Jazz School Club: Täglich Jazzkonzerte

Biel/Bienne

Mai: 14. Kongresshaus: Orchesterkonzert
15./16. Reithalle: Concours hippique
19. Farelssaal: Kammermusikabend
22./23. Kongresshaus: Kiwanis International Europe
Juni: 3. Kongresshaus: Symphoniekonzert
6. Motorrad-Rasenrennen

Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Ausbildungskurse für Sportlehrer(innen), Instruktionen- und Leiterkurse sowie Ausbildungskurse der schweizerischen Turn- und Sportverbände

Birr

Juni: 6. Rad: Nordwestschweizer Rundfahrt

Brig

Mai/Ende Okt. Besichtigung des Stockalperschlusses (ausgenommen Montag)

Brissago

Maggio: 30. Al Lungolago: Sagra del Pesce

Brugg

Mai: 15./16. Concours hippique

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissamuseum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmalers Stäbli, Anner, Müller, Giger

Brunnen

Mai/Okt. Kursaal: Jeden Montag Folkloreabend; jeden Donnerstag internationaler Attraktionsabend
Mai: 19./23. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Star

Buchs SG

Mai/Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet
Mai: 31. Rad: Internationales Mannschaftssommernium

Juni: 10. Schloss Werdenberg: Tonhalle-Quartett, Zürich

Bülach

Mai: 31. Bruderschwinget

Bulle

Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

Burgdorf

Mai: 15. Markthalle: Frühlingsfest
16. Stadtkirche: Sängertag
22./31. Schützenmatte: Schaustellerwoche
Juni: 4./6. Concours hippique

Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

Champex-Lac

Juin: 5/6. Course internationale de motos Orsières–Champex

Château-d'Œx

Mai. Saison des narcisses
Dès le 15. Montée des troupeaux à l'alpage
16. Tir de jeunesse
20. Etivaz: Tir de l'Ascension
23. Tournoi de minigolf
Juin: 6. Manège: Concours hippique avec quadricycle. – Tournoi de minigolf

La Chaux-de-Fonds

Déb. juin. Théâtre: Pierre Byland, pantomime
Juin: 6. Fête cantonale neuchâteloise des chœurs mixtes catholiques

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle: «Faune et flore africaines, les mammifères, faune et flore du Haut-Jura et du Doubs». – Musée d'horlogerie (chaque dimanche): «Les trésors de l'horlogerie européenne»

La Chaux-du-Milieu

5 juin/4 juillet. Ferme du Grand-Cachot-Devant: Exposition Javier Vilato, peintre

Chur

Mai: 13. Rathaus: Flötenquartett Zürich
14./23. HIGA – Handels-, Industrie- und Gewerbeausstellung
15./16. Schweizerisches Tonkünstlerfest
23. Traditionelles Wettfischen mit Umzug
Juni: 5. Stadttheater: Schlusskonzert der Singeschule

Cœuve

Juin: 4/6. Festival des fanfares libérales d'Ajoie

Cortailod

15 mai/13 juin. Galerie Créachenn: Serge Candolfi

Courroux

Mai: 21/23. Fête centrale des céciiliennes du Jura

Crans

Mai: 16, 22, 23. Golf: Coupe Pas-de-l'Ours, Coupe Plumon, Coupe Van der Zee
29, 30. Golf: Coupe du Printemps, Championnat du Club
Juni: 5/6. Golf: Crans–Montreux, Coupe Grands-Prés

Davos

15. Mai/17. Okt. Hallen- und Gartenbad in Betrieb
Mitte Mai/Anf. Okt. Ausflugsfahrten mit Privatscars
Mai: 30. Golf Eröffnungswettbewerb
Juni/Okt. Bergsteigerschule Davos: Ausbildungskurse, Kletter- und Hochtourerwochen, Bergwanderwochen. – Vita-Parcours
Juni/Anf. Okt. Ausflugsfahrten mit Postautos
Juni/Sept. Geführte Bergtouren
Juni: 6. Golf: 1. Monthly Medal

Delémont

Juin: 4/6. Fête romande des tambours

Les Diablerets

Mai: 29/31. Marche des Ormonts
Juin: 6. Glacier des Diablerets: Slalom géant d'été

Dietikon

Juni: 5./6. Concours hippique

Disentis

Juni/Sept. Geologische, botanische und mineralogische Exkursionen, geführte Wanderungen. – Platzkonzerte; Orgelkonzerte in der Barockkirche des Klosters

Dornach (Goetheanum)

Mai: 15. Humoristische Szenen
16., 23., 30. Eurythmie
22., 31. Konzerte
Juni: 5. Humoristische Szenen
6. Eurythmie

Echarlens

Mai: 16. Fête des musiques gruériennes

Einsiedeln

Juni: 6. 48. Schwyzer Kantonales Schwing- und Älplerfest

Emmental

Mai: 23. Wynigen: Schweizer Staffel-OL-Meisterschaften

Engelberg

Mai/Okt. Pauschale Aktivferien. – Klosterbesichtigungen. – Ausflugsfahrten auch mit Kutschen. – Hallenschwimmbad. – Joga-Unterricht

Basel-Bâle



Gusti Berner

Conseiller culinaire du chapitre suisse de la Chaîne des Rôtisseurs

Délégué pour la Suisse de la St-Etienne d'Alsace

Chambellan de la Commanderie de Champagne

Rôtisserie «Dufour»

5 minutes de la gare
100 m vom Aeschen-Parking
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank
Telefon 061 23 33 99

Sonntag geschlossen!

Spécialités du patron!

Les Cuisses de grenouilles, Dufour
Les Scampi d'Islande à la Venitienne
Lasagne verde al forno
Osso Bucco «Paradiso»
Emincé de veau à l'alsacienne
Le Châteaubriand «Bambi»
La belle Poularde de France à la broche
L'Entrecôte double Negresco

Au foyer et bar lunchs-assiettes depuis Fr. 3.80 à Fr. 5.50

Buffet Bern

Tel. 2234 21 Fritz Haller

IM ERSTEN STOCK (LIFT)

SPEZIALITÄTEN
TELLERGERICHTE

GEDIEGENE RÄUME
FÜR ANLÄSSE UND
KONFERENZEN

Kursaal Luzern

LE CHALET

Folklore-Restaurant
Schweizer-Spezialitäten

Kapelle Hans Aregger
Tanz und Unterhaltung
jeden Abend ab 8.00 Uhr

Ferien für alle

mit verbilligten Reka-Checks der Schweizer Reisekasse

Benützen Sie den kostenlosen Ferienauskunftsdienst mit Ferienwohnungsvermittlung und Prospektzentrale

reka



Verlangen Sie ihn im Speisewagen
Demandez-le au wagon-restaurant
Chiedetelo nella carrozza-ristorante

Wenn der Koffeingehalt der Kaffeebohne für Herz und Nerven zur Gefahr wird, dann versuchen Sie doch

Neuroca

Hergestellt aus nur erlesenen Getreiden und Früchten ohne eine Kaffeebohne. Neuroca in Pulverform ist schnell zubereitet, leicht bekömmlich und ohne Malzgeschmack. Neuroca befriedigt daher den verhöhtesten Gaumen. Erhältlich in Lebensmittelgeschäften und Reformhäusern



PHAG
Fabrik neuzeitlicher Nahrungsmittel
GLAND VD
gegründet 1895

bettmer alp

1950 m

Sonnenbalkon mit Alpenblick
Wanderparadies am
Grossen Aletschgletscher!

Verkehrsbüro 3981 Bettmeralp
Telefon 028 532 91

Schweiz
Suisse
Svizzera
Switzerland

Die Zeitschrift
«Schweiz/Suisse/Svizzera/
Switzerland» wird in
allen Wagen und Wartsälen
der SBB und
vieler Privatbahnen sowie in
zahlreichen öffentlichen
und privaten
Empfangsräumen gelesen

Torrent

die Zukunft
hat begonnen!

Wissen Sie schon,
dass der Badekurort

Leukerbad

(1411 m) im Dezember 1971 das herrliche und schneesichere Torrentgebiet erschlossen haben wird? Planen Sie Ihre nächsten Winterferien einmal unter dem Motto «Von der Skipiste ins Thermalbad». Sie tun damit viel für Ihre Gesundheit!
Kur- und Verkehrsverein Leukerbad
Telefon 027 6 4413/6 45 30

GRÄCHEN

Die Sonnenterrasse
im Zermattal
in 1600 m Höhe

Ein junger Kurort mit viel Abwechslung; ein herrliches Wander- und Berggebiet. 18 gepflegte Hotels und Pensionen, über 250 gediegene Ferienwohnungen. Sympathische Walliser Gastfreundschaft – zu vernünftigen Preisen. Gute Verbindungen mit dem Tal (Strasse, Bahn: ab St. Niklaus Postautos).

Auskunft und Prospekte: Verkehrsverein 3925 Grächen, Telefon (028) 4 03 90

LA TERRASSE ENSOLEILLÉE DE LA SUISSE
DIE SONNIGE TERRASSE DER SCHWEIZ

Crans 1500 m
SUR SIERRE

37 hôtels, pensions avec 2500 lits
Chalets et appartements
Tous les sports Ski et patinage d'été
2 parcours de golf (18 et 9 trous)

LA STATION OU L'ON REVIENT
DER KURORT, DEM MAN TREU BLEIBT

Crans
SUR SIERRE

Office de tourisme:
Téléphone 7 21 32 Telex 38173

15. Mai/Sept. Kursaal/Kurpark: Täglich Kurkonzerte

Juni/Sept. Geführte Bergwanderungen.–Gästetennisturniere

Estavayer-le-Lac

Toute l'année. Musée historique et folklorique

Evolène

Mai: 23. Arrivée du Grand Prix suisse de la Route

Fiesch

Mai/5. Juni. Bergsteigerschule: Skihochtourewochen

11. Mai/26. Juni. Bergsteigerschule: Leichte Frühlingwanderwochen

Flüelen

Juni: 6. Urner Kantonschwingfest

Frauenfeld

Mai: Bis 23. Bernerhaus (Montag/Dienstag geschlossen): Gedächtnisausstellung Albert Friedrich, Gemälde

22. Rathaus: Jubiläumsschorkonzert

23. Pferderennen

29./31. Concours hippique

Das ganze Jahr. Schloss: Museum des Kantons Thurgau. – Kunstsammlung Bernerhaus: Sonntags geöffnet

Fribourg/Freiburg

Mai/6. Juni. Musée d'art et d'histoire: «Découvertes archéologiques: Routes nationales»
Mai: 15/16. Parc de la Poya: Concours hippique officiel

20/22. Halle du Comptoir: Kermesse de la Concordia

26. Aula der Universität: «Rumpelstilz» von Adolf Muschg

30. Championnats juniors romands, cat. III

Juni: 2. Aula de l'Université: Black Dyke Mills Band

3/5, 10/12. Halle du Comptoir: Kermesses

4/6. Fête du Musée

5. Cathédrale St-Nicolas: Chœur symphonique et OSR

10/13. Championnats fribourgeois de tennis juniors

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). – Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du X^e au XX^e siècle; vitraux, orfèvrerie médiévale. – Cathédrale St-Nicolas: Tous les mercredis concert d'orgues. – Piscine couverte du Schönberg

Genève

Concerts et théâtres

Mai/12. Juni. Nouveau Théâtre de Poche: «Le Tigre» et «Les Chinois», de M. Schisgal

Mai. Saison du Grand-Théâtre, du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie, du Nouveau Théâtre de Poche, du Théâtre de Carouge et du Théâtre de l'Atelier. – Petit-Palais: Tous les dimanches, concerts de musique de chambre

Jusqu'au 29. Théâtre Pitoëff: «Antigone», de Sophocle

11. Salle Patino: Récital M. Vukcesvic, violoniste; S. Rislér, pianiste. – Conservatoire: Récital São Marcos, guitariste

12, 26. Studio Radio-Genève: OSR – mercredis symphoniques

13. Victoria-Hall: Récital Ella Fitzgerald. – Eglise Madeleine: Récital d'orgue François Delor. – Chœur du Collège Voltaire

14. Victoria-Hall: OSR – concert symphonique de la Ville. Direction: Pierre Colombo. Soliste: Philippe Entremont, pianiste

17. Cologny: Concert «Sic Transit Gloria Mundi»

18. Bossy: Récital Isabelle Nef, pianiste

19. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'OSR. Direction: P. F. Decker. Soliste: B.-L. Gelber, pianiste

21/22. Salle Musica Antiqua: Ensemble vocal Cantus Laetus

22. Victoria-Hall: Oratorio «Saul», de Händel. Chœur universitaire

23. Conservatoire: Concert Michel Piguet, hautbois; Lionel Rogg, orgue

25. Victoria-Hall: Berliner Philharmoniker. Direction: Herbert von Karajan

25, 27, 31. Grand-Théâtre: «Lohengrin», de Wagner

27. CERN: Ensemble Ricerare, Zurich

Juni: 2, 9. Concerts spirituels

3. Victoria-Hall: Récital Rudolf Serkin, pianiste

3, 6, 8. Grand-Théâtre: «Lohengrin», de Wagner

4. Victoria-Hall: Collegium Academicum et solistes

5. Cathédrale St-Pierre: Musique d'orgue

6. Victoria-Hall: Orchestre Yehudi Menuhin

7. Victoria-Hall: Concert Mahalia Jackson

Expositions

Mai/31. oct. Musée d'ethnographie: Indiens d'Amazonie, Brésil

Mai/20. juin. Cabinet des Estampes: Graveurs autrichiens

Mai: Jusqu'au 25. Athénée: Michel Terrasse, œuvres récentes

14. mai/6. juin. Athénée, Salle Crosnier: Waly Wüthrich, peintre

3. juin/3. juillet. Athénée: Baj, œuvres, gravures et lithographies

Fêtes

Juin. Semaines de la Rose

10/31. Stade des Charmilles: Réunion des pupilles et pupillettes

Congrès internationaux

Mai: Jusqu'au 22. 24^e assemblée mondiale de la Santé

17. Journée mondiale «Télécommunications et espace»

26/29. Hôtel Intercontinental: 21^e Congrès de la Société de neurochirurgie de langue française

28/30. Conférence internationale de télévision-amateurs

Juin: 2/24. Conférence internationale du travail

7. juin/17. juillet. Conférence administrative mondiale des télécommunications spatiales Sports

Mai: 23. Motocross. – Championnat suisse hal-téroophile individuel

29/31. Champel: Tournoi international de hockey sur terre. – Golf: Championnat du Léman

Juin: 5/6. Ski nautique: Meeting international Divers

28. mai/6. juin. Plaine de Plainpalais: Cirque Nock

Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. – Cabinet des estampes. – Salle de l'horlogerie. – Galerie Haute Epoque. – Musée de l'Athénée. – Le Petit-Palais. – Bibliothèque publique et universitaire. – Musée Ariana. – Collections Baur. – Institut et Musée Voltaire. – Musée des instruments anciens de musique. – Musée d'histoire des sciences. – Musée et Institut d'ethnographie. – Muséum d'histoire naturelle et Musée régional. – Conservatoire et Jardin botaniques. – Bibliothèques municipales. – Musée de Genève de l'automobile, de la motocyclette et du cycle

Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung

Grabs

Mai/Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet

Juni: 10. Schloss Werdenberg: Tonhalle-Quartett, Zürich

Grandson

Mai: 22/23. Voile: Finn-Cup, régates de la série olympique

28/30. Voile: Championnat suisse, Solings

Grenchen

Mai: Bis 13. Galerie T. Brechbühl: Francis Bott, Ölbilder

Ab 15. Galerie T. Brechbühl: Heini Bürkli, Bilder

Grindelwald

Mai. Täglich geführte Skihochtoure und Gletscherabfahrten. – Beginn der Fischerei in der Lüttschine; Eröffnung der Gletscherschlucht

Ende. Eröffnung des geheizten Schwimmbades

Gruyères

Toute l'année. Château de Gruyères

Gstaad

Mai/Juni. Geführte Skitouren

Juni/Okt. Geführte Hochgebirgstouren

Juni: 6. Sommerriesenlalom Glacier des Diablerets

Herisau

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und Warenmarkt

Illnau

Mai: 23. Zürcher Nationalturnertag

Interlaken

13. Mai/28. Sept. BLS-Ausflugsfahrten

Mitte Mai/Okt. Kursaal-Casino: Konzerte, Dancing, Boule, Folkloreaabende, Modeschauen usw.

Mai: 15./16. Hochgebirgsskitour ins Jungfrauengebiet

23. Golf: Fiechter-Preis

30. Segelschule: Seerundfahrt

Juni: 5./6. Oberländisches Schwingfest. – Internationales Säbelfechtturnier

6. Golf: Foursome

Jura

Mai: 22/23. Rallye automobile du Jura

Kandersteg

Mai/Sept. Jeden Mittwoch Platzkonzert. – Folkloreaabende. – Vita-Parcours

13. Mai/Sept. Begleitete BLS-Ausflugsfahrten

19. Mai/Sept. Jeden Mittwoch geführte botanische Exkursion

Juni: 1. Eröffnung des geheizten Schwimmbades und des Hallenbades im Parkhotel Gemmi

Klosters

Mai/Okt. Klimastation: Aktivkuren
Mai: Bis 30. Skitourenwochen Thomy Grass
1. Juni/30. Sept. Thomy Grass: Kletter- und Hochtouren, Fels- und Eisausbildung usw.
Juni: 5. Maiensässstanz

Langenthal

Mai: 7./16. Markthalle: Schaustellerwoche
29. Mai/6. Juni. Segelflug: Schweizer Meisterschaft
Juni: 2./4. Zirkus Knie

Lausanne

Concerts et théâtres
Mai/26 juin. 16^e Festival international de Lausanne: Orchestre national ORTF, Paris; Orchestre de Paris, Orchestre de la Suisse romande, Orchestre de chambre de Lausanne, Menuhin Festival Orchestra, Opéra de Belgrade, Théâtre du Nouveau Monde de Montréal, Théâtre du Jorat, Mézières; Ballet national des Philippines, Nederlands Dans Theater, London Contemporary Dance Theatre, American Classical Ballet, etc.
Mai: 14, 21, 28. Cathédrale: Concerts d'orgue André Luy
14/15. Théâtre de Beaulieu: Nederlands Dans Theater, avec le concours de l'OCL
16. Théâtre de Beaulieu: Récital Ella Fitzgerald avec le Trio Tommy Flanagan
18. Cathédrale: Récital Maurice et Raymond André, trompettistes; André Luy, organiste
21, 25. Théâtre de Beaulieu: «Le Prince Igor», opéra de A. Borodine (Opéra de Belgrade)
22. Théâtre de Beaulieu: «La Dame de Pique», opéra de P. Tchaïkovsky (Opéra de Belgrade)
24. Théâtre de Beaulieu: «Mazeppa», opéra de P. Tchaïkovsky (Opéra de Belgrade)
26. Théâtre de Beaulieu: «Faust», opéra de Ch. Gounod (Opéra de Belgrade)
28. Théâtre de Beaulieu: «Simonida», opéra de Stanjilo Rajcic et «Oiseau, ne replie pas tes Ailes», ballet d'Enrico Josif (Opéra de Belgrade)
30. Théâtre municipal: «Le Tartuffe», de Molière (Théâtre du Nouveau Monde de Montréal)
31. Théâtre municipal: «La Guerre, Yes Sir», de Roch Carrier (Théâtre du Nouveau Monde de Montréal)
Juin: 2. Théâtre de Beaulieu: Menuhin Festival Orchestra. Direction et soliste: Yehudi Menuhin, violoniste
5. Théâtre de Beaulieu: Orchestre national de l'ORTF, Paris. Direction: Jean Martinon. Soliste: Robert Casadesu, pianiste
7. Théâtre de Beaulieu: Orchestre national de l'ORTF, Paris. Direction: Paul Klecki. Soliste: Emil Gilels, pianiste
9. Théâtre de Beaulieu: Orchestre national de l'ORTF, Paris. Direction: Erich Leinsdorf. Soliste: Zino Francescatti, violoniste

Expositions
Juin: 5/6. Comptoir suisse, Halle 32: 3^e Exposition internationale de minéraux
Congrès internationaux

Mai: 18/22. Palais de Beaulieu: European Industrial Research Management Association
28/31. Palais de Beaulieu: 1^{er} Symposium international de médecine biologique
Juin: 1^{er}/4. Palais de Beaulieu: Deutsche Gesellschaft für Metallkunde
4/5. Congrès des Economistes de langue française
9/12. Palais de Beaulieu: Groupe intercontinental des Grands Magasins

Sports
Mai: 21/23. Prilly: Epreuves de dressage
29/31. Golf: Championnat du Léman

Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts (Palais de Rumine). – Musée historique de l'évêché (ancien Vieux-Lausanne), place Cathédrale 2. – Musée de Mon-Repos, parc Mon-Repos: Collections Benoist, Constant et Morel. – Musée olympique, parc de Mon-Repos. – Musée romain de Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. – Musée du tapis ancien, rue du Bourg 29

Lauterbrunnen

Mai/Okt. Geführte Wanderungen. – Angelsport in der Lütschine

Lenk i. S.

Anf. Juni/Mitte Okt. Tennisschule

Lenzburg

Mai/Okt. Schloss: Täglich geöffnet (ausgenommen Montag). Garten, Schlossanlage, antikes Mobiliar in den ehemaligen Privatzimmern. – Ausstellungen: Sammlung Zschokke. Alte Kunstschlosserarbeiten und Wirtshausbilder. Die Bestände der kantonalen historischen Sammlung

Lenzerheide-Valbella

Juni/Sept. Botanische und Wildbeobachtungsexkursionen, geführte Bergwanderungen. – Gästetennismittlere. – Organisierte Gruppenausritte. – Vita-Parcours

Leukerbad

Mai: Bis 15. Kegeln: Meisterschaft SSKV
Juni: 6. Dorfplatz: Folkloreabend

Libingen bei Bütschwil

Mai/Nov. Albert-Schweitzer-Gedächtnisurm (täglich geöffnet): Jeden Samstag und Sonntag Glockenspielkonzert Walter Meierhans (grösstes Glockenspiel Europas)

Locarno

Mai/24. Juni. «I Concerti di Locarno 1971»
Mai: 16./23. «Eurosport», sportliches Zusammentreffen europäischer TV-Leute
17. Sala Società elettrica soprancerina: Die Kammermusiker, Zürich
19. Kursaal: «Es geht auch ohne Geld», Komödie von G. Hulmes
26. Sala Società elettrica soprancerina: Konzert Mario delli Ponti
29./30. Blumenfest mit grossem Blumenkorso (30. Mai)
Juni/Ende Sept. Folkloristische Veranstaltungen im Freien
Juni. «Il Festival dei Tre Laghi» (neue Chansonniers)
4. Castello: Barock-Quintett Winterthur
6. Quartino: Concours hippique
10. Segeln: YCV-Regatta

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Kunstausstellungen, Kulturfilme. – Museo Arp im Castello Visconti

Le Locle

Déb. juin. Casino: Pierre Byland, pantomime
Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz

Lucens

Mai/oct. Château: Fondation Conan Doyle (Musée Sherlock Holmes, etc.)

Lugano

Concerts et théâtres
Mai/oct. Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre RSI
Mai/4 juin. «I Concerti di Lugano 1971»
Mai: 13. Kursaal: Orchestre philharmonique d'état de Budapest. Direction: Janos Ferencsik. Soliste: Gyula Kiss, pianiste
18. Kursaal: Concert symphonique de l'Orchestre RSI. Direction: Marc Andree. Soliste: Paul Baumgartner, pianiste
20. Aranno: Concert Ars et Musica
25. Kursaal: Swingle Singers
27. Kursaal: Concert symphonique de l'Orchestre RSI. Direction: Miltiades Caridis. Soliste: Philippe Entremont, pianiste
Juin: 1^{er}. Kursaal: Récital Nikita Magaloff, pianiste
4. Kursaal: Camerata Zurich. Direction: Rätö Tschupp. Solistes: Alexandre Magnin, flûte; Christiane Edinger, violon

Expositions

Mai/27 juin. Villa Ciani: Exposition internationale des Arts et de la Culture
Mai: 15. «I pittori in Piazza»

Fêtes et folklore

Mai: 14/16, 20/23. Fête cantonale de tir au petit calibre
Sports
Mai: 16, 23, 30. Golf: Championnat social, Grand Prix seniors, Coupe du Comité
19/24. Voile: Championnat suisse Tempest
29/31. Football: 12^e Tournoi international pour juniors

Juin: 5. Automobilisme: Course nocturne de régularité
10. 4^e Chasse au trésor par auto-radio
Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, jeux

Lutry

Mai: Jusqu'à 24. White Gallery: Jakob Bill

Luzern

Konzerte und Theater
Mai/9. Juni. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel
Mai: 14. Stadttheater: Premiere «Der Floh im Ohr», Schwank von G. Feydeau
27. Neue Kantonsschule: Klavierabend Katharina Krebs
Juni: 5. Lukaskirche: Bach-Kantaten. Kammerchor des Zürcher Unterlandes
Ausstellungen
Mai: Bis Mitte. Verkehrshaus: Sonderausstellung «40 Jahre Swissair»
12. Mai/Okt. Verkehrshaus: Sonderausstellung «Erste Bergbahn Europas – 100 Jahre Rigibahn»
22./23. Festhalle Allmend: Internationale Hundeausstellung
Ende Mai/Okt. Verkehrshaus: Sonderausstellung «SLM – 100 Jahre schweizerischer Lokomotivbau»
Feste und Folklore
Mai/31. Okt. Casino-Kursaal/Le Chalet: Jeden Abend Folklore

Untersee und Rhein

Eine der schönsten Stromfahrten Europas!



Extrafahrten ab etwa 40 Personen für Familienanlässe, Gesellschafts- und Betriebsausflüge

Verlangen Sie unverbindliche Offerten Schweizerische Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein
8200 Schaffhausen 2
Telefon 053 54282

WILDHAUS ENTWASSER ALT ST. JOHANN



Aktive Ferien in voralpiner Lage

Turnen für jedermann mit Sportlehrer

Schwimmen – Wandern – Tennis
Sportfischerrei – Bergtouren
Bergbahnen – Kleingolf

Auskünfte und Prospekte durch die Verkehrsbüros

Restaurant SCHWANEN

Luzern am Schwanenplatz
Nähe Bahnhof

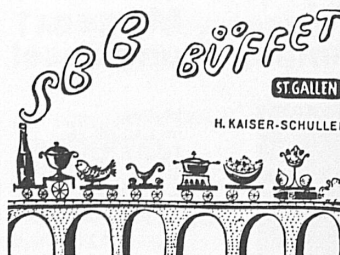
Meisterküche kochen köstlich für verwöhnte Gäste!

Für den kleinen Gourmet auch halbe Portionen

Telefon 041 222100 Urs Lauper

Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche
Neuer Gerant:
Familie R. Wieser-Wermelinger
Telefon 071 63 11 63



Buffet SBB WINTERTHUR



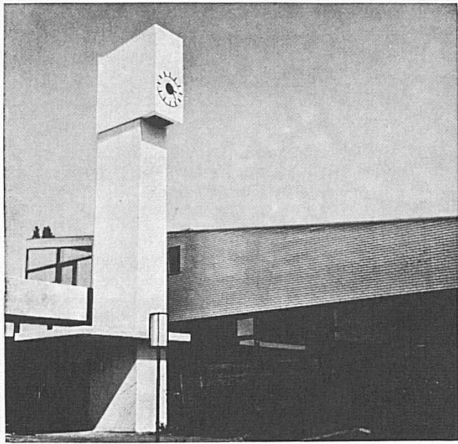
W. FRAUCHIGER-MINNIG



Badenerstrasse 357
Telefon 051 52 65 00 Telex 53381

Das Haus der gehobenen Mittelklasse

200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio, Telefon, Dusche und Privattoilette
Einzelzimmer ab Fr. 46.–
Ohne TV und Privattoilette Einzelzimmer ab Fr. 35.– inkl. Bedienung und amerikanischem Frühstück
Gediegener Aufenthaltsraum
Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant
Grosser Parkplatz Garage gratis
4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt



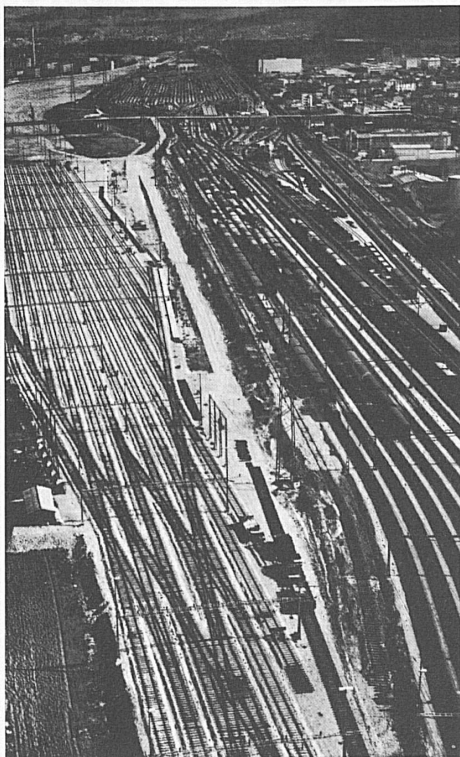
Installations horaires et sonores pour collèges, industrie, services publics, grands magasins, etc.

Zeit- und Akustik-Anlagen für Schulhäuser, Industrie, öffentliche Betriebe, Warenhäuser usw.

Favag SA 2000 Neuchâtel

FAVAG

Jakob Weber Geleisebau-Unternehmung



Muttenz und Basel

Muttenz:
Im Gstrüpf 29,
Telefon 531725

Filiale Basel

Rangierbahnhof
Muttenz II
Neue G-Gruppe
1966/67/68

G/F- und F-Gruppe
1698-1669

Juni: 4./11. 3. Film-In Luzern
10. Fronleichnamprozession

Internationale Kongresse

Mai: 25. Kongress der Europäischen Pergamin-fabrikanten

Sport

Mai: 20./23. Segeln: Internationale Schweizer Meisterschaft, Klasse 470

Juni: 8./9. Internationale Segelwoche: Jollen *Diverses*

Mai: 8./17. Konservatorium: Meisterkurs für Violine. Leitung: Prof. Wolfgang Schneiderhan

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert». – Landhaus Tribtschen: Richard-Wagner-Museum. – Landhaus Utenberg: Schweizerisches Trachten- und Heimatmuseum (Mitte April bis Ende Oktober). – Schweizerisches Museum für Brot und Gebäck, Rigistr. 8. – Grand Panorama am Löwenplatz. – Hofgalerie: u.a. Sammlung alter Schweizer Masken. – Gletschergarten (Naturdenkmal aus der Eiszeit) und Heimatmuseum (Ostern bis November). – Verkehrshaus der Schweiz – Europas grösstes Verkehrsmuseum mit modernstem Planetarium: Täglich geöffnet

Marbach SG

Juni: 6. St.-Galler Kantonschwingertag

Martigny

Mai: 31. Fête de musique du Bas-Valais

Meiringen

Juni/Sept. Jubiläum der Alpenpässe Grimsel, Furka, Susten: Wanderaktionen, Wettbewerbe

Mendrisio

Mai: 29./30. Motocross

Montana-Vermala

Juin/Sept. Glacier de la Plaine-Morte: Cours de ski d'été

Montreux

Mai/oct. Chaque samedi et dimanche: Chemin de fer touristique à vapeur Blonay-Chamby
Mai: Jusqu'au 23. Galerie Picpus: Groupe In-tact, peinture

8/30. Galerie Vieux Quartier: Janvier, peinture
11 mai/1^{er} juin. St. John's Church, Territet: «Les Concerts de Territet». 11 mai: Quatuor Gerecz; 18 mai: Quintette à vent de Lausanne; 22 mai: Duo Hansheinz Schneeberger, violon; Michel Perret, piano;

28 mai: Orchestre de chambre de Lausanne. Direction Arpad Gerecz. Soliste: Annie Laffra, violoncelle; 1^{er} juin: Quintette baroque de Winterthour

16. Col de Jaman: Manifestation de ski. – Quai du Casino: Manifestation de ski nautique
16/19. Congrès: Syndicat international du décolletage

18/21. Palace: Stanford Research Institute
20/23. Grand-Hôtel: «Europatreffen Klub LM». – Congrès «Vereinigung evangelischer Buchhändler», Allemagne

21/27. Casino: 7^e Symposium international de télévision et exposition technique

22/23. Rennaz: Concours hippique officiel, cat. JALM

27 mai/20 juin. Galerie Picpus: Gérald Comtesse, peinture
31 mai/5 juin. Congrès Union internationale d'électrothermie

Juin. Congrès: Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. – Eurotel: Exposition Melchiorre, peinture

6/12. International Music Industry Conference
7/10. Victoria, Glion: Sodeco, séminaire, Europe

Toute l'année. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux. – Château de Chillon. – Rochers-de-Naye: Jardin alpin

Morges
Mai: 20. Marche de la Côte
23. Régates internationales d'aviron

Toute l'année. Musée Alexis Forel: Mobilier du XVI^e au XVIII^e siècle, gravures, verrerie, porcelaines, poupées et jouets (ouvert les après-midi, sauf le lundi)

Mürren
Juni/Sept. Geführte Wanderungen und botanische Exkursionen

Murten
Mai: 23. Kantonal freiburgischer Jugendriegertag

Näfels
Mai: 23. Glarner-Bündner Schwingertag

Neftenbach
Mai: Bis 29. Galerie am Kirchplatz: Fritz Koch
5. Juni/3. Juli. Galerie am Kirchplatz: Hans Gruber

Nennigkofen-Lüsslingen
Mai: 16. Solothurnisches Kantonschwingfest

Neuchâtel

Mai/5 juin. TPN-Centre de culture: Exposition Boris Vian

Mai: Jusqu'au 17. 8^e Printemps musical de Neuchâtel. 12 mai: Hôtel DuPeyrou: Ensemble baroque de Winterthour; 14 mai: Château de Boudry: Trio di Torino

14, 21/22, 28/29. TPN-Centre de culture: «Le Goûter des Généraux», de Boris Vian

15 mai/13 juin. Musée d'art et d'histoire: Amis des arts

16/17. Temple du Bas: «Missa solemnis», de Beethoven. Société chorale, OSR et solistes. Direction: François Pantillon

20/24. Voile: Championnat international de Suisse des 5,5 m

25 mai/5 juin. 2^e Quinzaine commerciale de Neuchâtel

29/31. Marathon de la Pêche au coup. – Saison du Plongeur: Concours international subaquatique et joutes navales

Fin mai/juin. Musée d'ethnographie: «Les Touaregs»

Juin: 2. Théâtre: «Arsenic et Vieilles Dentelles», de Joseph Kesselring (Artistes associés de Lausanne)

4/5. TPN-Centre de culture: «Le Goûter des Généraux», de Boris Vian

6. Journées du lac. – Musée des beaux-arts: Démonstration du fonctionnement des automates Jaquet-Droz

Neukirch-Egnach

11. Mai/19. Juli. Galerie Burkartshof: Josef Liesler, Malerei und Graphik

La Neuveville

Mai: Jusqu'au 31. Galerie d'art: Jean-François Comment, peinture

Niederörs

Mai: 16. Oberaargauisches Schwingfest

Nyon

Toute l'année. Musée de cires et Palais des mirages

Olten

Mai: Bis 16. Stadthaus: Frühjahrsausstellung des Kunstvereins

Bis 23. Stadthaus: Otto Tschumi
22./23. Froburgschiessen

5. Juni/Aug. Historisches Museum im Stadthaus: «Bergbahnpionier Niklaus Riggenbach (1817–1899)»

Orsières

Juin: 6. Course de côte motocycliste

Pontresina

Mai. Skihochturenwochen
Juni/Sept. Sommerschule Diavolezza
Anf. Juni/Anf. Sept. Jeden Mittwoch: Wildexkursion; jeden Donnerstag: Photoexkursion

3. Juni/26. Aug. Jeden Donnerstag geführte Kollektivwanderung

5. Juni/Ende Sept. Täglich Morgenkonzerte im Taiswald

Poschiamo

Juni/Sept. Botanische Exkursionen und geführte Wanderungen

Juni: 2. Zürcher Studentenchor

Rapperswil

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins und Polen-Gedenkausstellung. – Heimatmuseum Breny-Haus

Rheinfelden

Mai/Okt. Kurbrunnen: Täglich Kurkonzerte. Kunstausstellungen, Theatergastspiele, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg. Fricktalisches Heimatmuseum. – August: Römisches Theater und Museum

Riggisberg

Mai/Okt. Abegg-Stiftung Bern: Geschichte der angewandten Kunst bis zur Renaissance. Einmalige Teppichausstellung

Rigi

Mai: 21. 100 Jahre Vitznau-Rigi-Bahn, erste Zahnradbahn Europas

24. Mai/25. Sept. Jeden Werktag Jubiläumsdampfung Vitznau-Rigi Kaltbad

Rorbas-Freienstein

Mai: 16. Zürcher Kantonschwingertag

Ruswil

Juni: 6. 52. Luzerner Kantonales Schwing- und Äplerfest

Saas Fee

Mai. Saas-Feer Skihochturenwochen
Juni/Sept. Platzkonzerte

Juni: 10. Fronleichnamprozession

Sâles

Mai: 22/23. 3^e Rassemblement des Fribourgeois du dehors – Commémoration du 20^e anniversaire de la mort de l'Abbé Joseph Bovet – Grand cortège

Sargans

Mai/30. Nov. Heimatmuseum im Schloss
Mai: 19. Schloss: Tonhalle-Quartett, Zürich
Juni: 4./6. 1. Eidgenössisches Ländlermusikfest

Savièse

Juni: 10. Procession des Grenadiers du Bon-Dieu

Schaffhausen

Mai/6. Juni. Museum zu Allerheiligen: Alex Sadowski
Mai: 15., 22. Handball-Meisterschaftsspiele
15./16. Neuhausen: 1. Nordostschweizerisches Kleinkaliberschiesen
16. Buch: Kantonaler Musiktag. – Springkonkurrenz Schleithelm
16., 22./23. Guntmadingen: Standeinweihungsschiessen 300 m
18., 21. Aula Kantonsschule: Französische Kammermusik
22. Gailingen: Galaabend Otela Dalas (USA). – Munot: Schweiz. Jagdhornbläser-Wettbewerb
23. Hallau: Kantonaler Kunstturnertag
24. Münster: Orgelabend Th. Käser
26./27. 13. Treffen der schweizerischen Polizeimännerchöre
27. Stadttheater: Kinderballettabend. Leitung: Kitty Leclerc
29. Mai/6. Juni. Zeughauswiese: Schaustellerwoche
Juni: 4. Münster: Orgelabend F. L. Tagliavini
4./6. Neuhausen: Sportplatz- und Stadioneröffnung Langriet
5. Handball-Meisterschaftsspiel
6. Schaffhauser Kantonschwingertag
9. Casino: Stalder-Quintett

Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. – Turmmuseum (Kantonalschweizerisches Historisches Heimatmuseum)

Scul-Tarasp-Valperera

Mai: 13. Gastspiel Walter Roderer: «Der Murggatte»
20. Eröffnung des Hotels Waldhaus mit Hydrotherapie usw.
Juni: 1. Eröffnung des Hotels Schweizerhof mit Hydrotherapie
4. Kirche: Chor der Evang. Studentengemeinde München
4./18. Tennis: Trainingswochen
6. Golf: Stableford

Seedorf UR

Mai: 31. Rad: Bergrennen aller Kategorien

Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs

Sils i. E.

Juni/Sept. Täglich geführte Hochtouren; jeden Donnerstag botanische Exkursion. – Platzkonzerte – Kutschenfahrten – Kinderfeste – Hallenbad – Vita-Parcours

Silvaplana

Juni/Sept. Piz Corvatsch: Sommerskifahren
Juni: 4. Corvatsch: Sommerskirennen

Sion

Mai: 20. Fête des harmonies valaisannes. – Chœur Pro Arte
Juni: 10. Procession de la Fête-Dieu

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505

Sissach

Mai: 13. Klavierabend Peter Zeugin

Solothurn

Mai: Bis 31. Berufsschulhaus: Ronny Geisser, Gemälde
11. St.-Ursen-Kathedrale: Orgelabend Prof. Franz Lehnrdorfer

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert»

Spiez

Juni/Okt. Schloss: Ausstellung «Rebe und Wein in der Schweiz»

St-Cergue

Mai: 19/20. Cyclisme: Grand Prix suisse de la Route (étape)

St. Gallen

Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett
13. Tonhalle: Vereinigung Neue Musik
24. Stadttheater: Sonderveranstaltung der Meidau-Schule, Coburg

24./26. Handelshochschule: 2. Internationales Managementgespräch. Thema: «Neuorientierte Unternehmungsführung – Management and Innovation»

Juni: 3. Tonhalle: Barockkonzert der Camerata Rhenania
5. Juni/18. Juli. Historisches Museum: Joseph Beuys
7./9. 3. Kopantiqua, Internationale Fachmesse für Nachbildungen von Antiquitäten

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour. – Jeden Samstag: Führungen durch die Hochschule. – Hotel Hecht: Jeden Freitag St.-Galler Party

St. Moritz

Juni/Sept. Sommerskifahren auf dem Piz Corvatsch. – Täglich Kurkonzerte. – Botanische und geologische Exkursionen. – Seegelschule. – Eislaufschule. – Vita-Parcours. – Hallenschwimmbad
Juni: 4. Corvatsch: Sommerskirennen

Das ganze Jahr. Internationales Höhen Trainings- und Wettkampfbüro

Tavannes

Mai: 16. Motocross
Juni: 3/13. 75^e anniversaire de l'Echo de Pierrepertuis

Thun

Mai/Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktionen, Boule. – Schloss Thun: Historisches Museum. – Schadaupark: Rundgemälde der Stadt Thun um 1800 von Gerhard Wocher. – Galerie René Steiner: Gemälde alter Meister, 16.–19. Jahrhundert
Mai/6. Juni. Kunstsammlung im Thunerhof: Gemälde aus der Sammlung des Thunerhofs

Mai/1. Juni. Galerie Aarequai: Hermann Plattner, Gemälde
Mai: Bis 30. Atelier-Galerie: Hannes Schupper, Gemälde
12., 14./15. Keller-Theater: Cabaret Zapfenzieher
16. Schweizerische Marathonmeisterschaft
Juni: 5/30. Galerie Aarequai: Adrien Holy, Gemälde

Uzwil

Mai: 16. Toggenburger Schwingertag

Val-de-Travers

Mai: 23. Boveresse: Concours hippique

Vallorbe

Mai: 30. Concert des chanteurs de l'arrondissement
Juni: 5/6. Gymnastique: Fête régionale des pupilles et pupillettes

Vevey

Mai/oct. Chaque samedi et dimanche: Chemin de fer touristique à vapeur Blonay-Chamby
Mai: Jusqu'au 23. Galerie Arts et Lettres: J.-O. Bercher, peintre
Juni: 2. Théâtre de verdure: Concert de guitaristes
3. Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz: Festival de danse Yves-Luce
6. Grenette: Bourse philatélique

Visp

Mai: 14. Zur Alten Post: Liederkonzert
19. Markt
31. Reitsport: Pfingstspringen
Juni: 5./6. ETV: Kantonale Einkampfmeisterschaft
6. Zunftschiesen
10. Fronleichnamprozession

Vitznau

Mai: 21. 100 Jahre Vitznau-Rigi-Bahn: Offizielle Jubiläumsfeier und Eröffnung der Jubiläumsausstellung
24. Mai/25. Sept. Jeden Werktag Jubiläumsdampfzug Vitznau–Rigi Kaltbad
28./30. Jazzfestival

Waldenburg

Mai: 23. Geführte Wanderung

Wangen ZH

Mai: 16. Nationaler Automobilschlalom

Weggis

6. Juni/7. Aug. Musiksommer Weggis: Chor- und Orchesterkonzerte, Kammermusik. Leitung: Urs Schneider

Wiefelden

Mai: 16. Thurgauischer Kantonalschwingertag

Wengen

Juni/Aug. Geführte Wanderungen und Bergtouren
Anf. Juni. Eröffnung des geheizten Schwimmbades

Wetzikon

Mai: 28. Aula Kantonsschule: Kammerorchester Zürcher Oberland. Leitung: René Müller. Solisten: Frank Gassmann, Violine; Gerhard Wieser, Viola



CHRÉTIEN & CO

Kundenguss in Grauguss
Bronze- und Aluminiumguss
Büchsen und Barren in Bronze
Installationsguss
Bauguss
Bremsklötze

Eisen- und Metallgiessereien
4410 Liestal
Telefon 061 84 16 03

SERSA AG

Telefon 051 25 26 30
8004 Zürich
Brauerstrasse 126

Spezialunternehmen für Geleisebau und elektrische und aluminothermische Schienenschweißung

Schweißung von Schienenstössen
Regenerierung von Weichen und Kreuzungen

Projektierung, Neuerstellung, Erneuerung und Unterhalt von Geleiseanlagen

Verkauf und Vermietung von Geleisebaumaschinen, Werkzeugen und Beleuchtungsanlagen

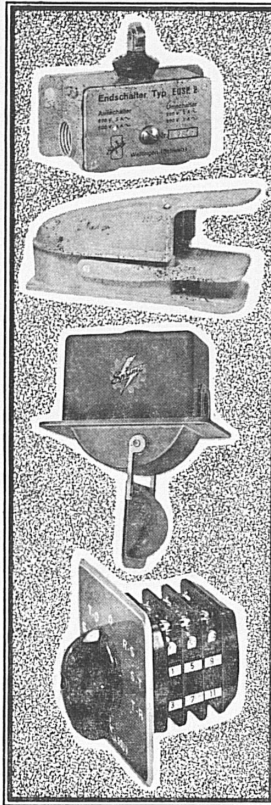
Transportsystem WIRZ-WELAKI

Ein einziges Fahrzeug mit zahlreichen Behältern ermöglicht das Verladen, Absetzen und Kippen ganzer Ladungen durch den Chauffeur allein



ERNST WIRZ AG

Kipper- und Maschinenfabrik
8707 Uetikon Telefon 051 74 15 31



Schaltprobleme?

Unterbreiten Sie uns Ihre Wünsche. Wir offerieren Ihnen zu sehr günstigen Preisen

ENDSCHALTER

FUSSSCHALTER

**LUFTSTROEMUNGS-
WAECHTER**

DREHSCHALTER

FLIEHKRAFTSCHALTER

DRUCKTASTER

HAENGESTATIONEN

SCHALTKAESTEN

SCHALTPULTE

SCHALTSCHRAENKE

Zu jeder Zeit unverbindliche Beratung

SPRING AG
APPARATEFABRIK

Bahnhofstrasse 105
5430 WETTINGEN
Tel. (056) 6 66 88

Gebrüder Rüttimann Zug

Aktiengesellschaft
für elektrische Unternehmungen
Telefon 042 21 11 25

*Treue Kunden
Treue Mitarbeiter*

Spezialgeschäft für Frei-
und Kabelleitungen jeder Art
Schwebebahnen
Trolleybus- und Bahnleitungen

Wil

Mai: Bis 22. Galerie Marktgasse 24: Herbert Maeder, Fotos; Robert Lienhard, Bronzen
29. Mai/26. Juni. Galerie Marktgasse 24: Georg Rimensberger

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich geöffnet

Wintersingen

Das ganze Jahr. Am Rehfels: Freilicht-Kunstausstellung

Winterthur

Mai/13. Juni. Kunstmuseum: Schweizer Zeichnung im 20. Jahrhundert

Mai: Bis 15. Kunsthalle: Karl Hosch
Bis 17. Rathaus-Durchgang: «Bildungswege und Berufsbilder in der sozialen Arbeit»

14. Kirchengemeindehaus Wülflingen: Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Felix Forrer, Violine; Yoan Gollav, Kontrabass

15. Stadthausaal: Liederabend Brigitte Fassbaender, Alt. Am Flügel: Jürgen Meyer-Josten

19. Stadthausaal: Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Hans-Rudolf Boller, Klavier

22. Kirchengemeindehaus Seen: Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Kurt Tobler, Flöte; Martin Zürcher, Oboe/Altblockflöte

23. Aula Kantonsschule: Chorkonzert
24./25. Stadttheater: «Figaro lässt sich scheiden»

25. Rychenbergpark: Freikonzert
26. Stadthausaal: Kammermusikabend

Juni: 5. Stadthausaal: Freikonzert. Leitung: Armin Jordan. Solist: Marcel Gross, Bratsche
9. Stadthausaal: Piraccini-Stucki-Quartett

Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – «Am Römerholz»: Sammlung Dr. Oskar Reinhart. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut»

Yverdon

Mai: 22/23. Fête cantonale des musiques vaudoises

29. Théâtre municipal: Rythmes modernes
30. Boules ferrées: Championnat international de quadrettes

Juin: 5. Temple de Fontenay: Pax Quartet
5/6. Rencontre régionale des Jeunesses paroissiales du Nord vaudois

Zermatt

Mai/Okt. Sommerskibetrieb auf Plateau Rosa und am Theodulgletscher: Skischule, Skilifts

Mai: Bis 29. Skihochtourewochen
Juni: 10. Fronleichnamfest

Zug

Mai: 14. Casino: «Das Spiel ist aus», Schauspiel

16. Nationale Ruderregatta
Juni: 5. Nationaler Einzelorientierungslauf

Zürich

Konzerte und Theater

Mai/5. Juni. Theater an der Winkelwiese: Kaspar Fischer «In Indien» (Zauberposse)

Mai. Spielzeit des Opernhauses, des Schauspielhauses, des Bernhard-Theaters und des Theaters am Neumarkt. – Zimmertheater Heddy-Maria Wettstein, Winkelwiese 4: Heddy-Maria Wettstein spielt Monodramen

Bis 12. Bernhard-Theater: Die Berner Troubadours. – Theater 11: Teatro Libero di Roma

Bis 29. Theater am Hechtplatz: César Keiser/Margrit Läubli. – Kleine Bühne am Bucheggplatz: «Bei Anruf – Mord» von Frederick Knott

11. Tonhalle: Musica-viva-Konzert. Leitung: Hans Zender. Solisten: Duo Kontarsky

12. Tonhalle: Camerata Zürich. Leitung: Rätö Tschupp

13. Tonhalle: Tonhalle-Quartett
13./16. Bernhard-Theater: Gastspiel Hans-Joachim Kulenkampff

14. Tonhalle: Liederabend Elisabeth Speiser, Sopran

16. Tonhalle: Liederabend: Monica Zahner. – Tonhalle: Zürcher Solisten

17. Fraumünster: Maurice André, Trompete; André Luy, Orgel

17./19. Theater 11: San Francisco Mime Troupe. – Bernhard-Theater: Kabarettistin Lilianette

18. Tonhalle: Chor- und Orchesterkonzert. Leitung: Johannes Fuchs. Solisten

19. Tonhalle: Klavierabend Susanne Brühwiler
20./31. Bernhard-Theater: «Los Jairos y Dominguez» (bolivianische Folklore)

24./25. Bernhard-Theater: Schnuckenack-Reinhardt-Quintett

25. Tonhalle: Chor- und Orchesterkonzert. Leitung: Rudolf Kempe. Solistinnen: Edith Mathis, Sopran; Hertha Töpfer, Alt

26./28. Theater 11: The Manhattan Project, New York

26. Mai/1. Juli. Internationale Juni-Festwochen 1971: Opernhaus: Opern- und Balletaufführungen; Schauspielhaus: Theater in vier Sprachen; Tonhalle: Symphoniekonzerte. – Kunstausstellungen

26. Tonhalle: Berliner Philharmoniker. Leitung: Herbert von Karajan

29. Mai, 1., 8. Juni. Opernhaus: «Figaro lässt sich scheiden» von Giselher Klebe

Juni: 1. Kongresshaus: Konzert Mahalia Jackson

2. Tonhalle: Collegium Musicum. Leitung: Paul Sacher. Solist: Emil Gilels, Klavier

3. Tonhalle: Tonhalle-Orchester. Leitung: Karl Böhm

4. Tonhalle: Menuhin Festival Orchestra. Leitung und Solist: Yehudi Menuhin, Violine

5./6. Schauspielhaus: «Hamlet» by William Shakespeare (Prospect Theatre Company, London)

6. Tonhalle: Società cameristica italiana

7. Tonhalle: Menuhin Festival Orchestra/Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten

7./13. Bernhard-Theater: Jüdisches Cabaret «Li-La-Lo»

8. Tonhalle: Tonhalle-Orchester. Leitung: Josef Krips. Solisten: Trio di Trieste

Ausstellungen und Messen

Mai. Kunsthaus: Mark Rothko. – Helmhaus: Die täglichen und nicht alltäglichen Täuschungen

Bis 14. Paulus-Akademie, Witikon: Neue Kunst in Indonesien

Bis 23. Kunstgewerbemuseum: «Zürich plant – plant Zürich?»

Bis 30. Städt. Kunstkammer zum Strauhof: Zürcher Zeichnungen

15. Mai/Ende Juni. Graph. Sammlung der ETH: Albrecht Dürer, Holzschnitte

19. Mai/15. Juli. Paulus-Akademie, Witikon: Undine Sofer – Collagen, Materialbilder, Tuschzeichnungen

22. Mai/3. Juli. Helmhaus: 20 Jahre Schweizerisches Institut für Kunstwissenschaft

23./27. Züsä-Hallen: 11. Europäische Möbel-Modellschau mit Kongress

29. Mai/31. Aug. Kunsthaus: Kunstschatze aus Dresden

6. Juni/29. Aug. Museum Bellerive: «Vom Orient zum Fernen Osten» (aussereuropäische Kunst in der Sammlung des Kunstgewerbemuseums)

Internationale Kongresse und Studientagungen

Mai: 13./14. Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüschlikon: Internationale Studientagung: «Was ist Public Relation?»

16./20. Hotel Atlantis: 12th Congress of the International Shoppingfitting Association

19./20. Seehotel Meierhof, Horgen: Seminar über praktische Wertanalyse

Sport

Mai: 12. Fussball: Schweiz–Griechenland (Nachwuchs)

15./16. Pferdesport: Nationale Dressurprüfungen

16. Rad: Vierkantone-Rundfahrt

Juni: 5/6. Schweizer Meisterschaft im Degen-einzelfechten

10./12. Kleinkaliber und Pistole: Schweiz–Österreich

Diverses

Mai/31. Juli. Muraltengut und Grossmünster: Internationale Meisterkurse für Musik

Mai: Bis 27. Bellevueplatz: Zirkus Knie

Juni: 5/6. Kongresshaus: Internationales Turnier für Standardtänze

Das ganze Jahr. Kunsthaus (Alberto Giacometti, Plastiken, Bilder, Zeichnungen). – Kunstgewerbemuseum der Stadt Zürich (nur geöffnet während Wechselausstellungen). – Kunstgewerbemuseum Sammlung: Museum Bellerive, Höschgasse 3 (Montag geschlossen). – Centre Le Corbusier. – Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken ausser-europäischer Kunst. – Heimethaus (Rudolf-Brun-Brücke) und Nationalbankgebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer Volkskunst und ländliches Handwerk. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bau-fachausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Zoologisches Museum der Universität (Die Vögel der Erde). – Paläontologisches Museum der Universität (Fische und Saurier aus der Trias des Monte San Giorgio TI). – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmö-dell. – Zoologischer Garten

Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsvereine

Prrière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux